

1. a.lzwane.ər dəp æ stæ.kfə.g.l̥ zɪ.n zə zɪm bən.u.wt
2. mɪn kənɛ.sə - of : vrɪ.nɪ̯ (beschaafter) ɪ-z də blʊp
g.ʊ.m bəg.l̥.tn
3. ny zə spɪ.n mu.mɪ.ər mæ masɪn
4. dæ.lvn ɪ-z æ mu.jlɪ.k wɛ.rk
5. ʊp dat ʃX.ɪ.p - zɪ ũ-ntfā.nd-n mu:r vɪ-nig.d
bro.ət
6. nte-mərmān ɛ.d ɛbrɪ.tʃu.t ɪ. zə vɪ.ər
7. d-n ʃXɪ.pər læktə zɪ. lɪ.pn
8. tənɪ-z nɪ.tə zɪ.n ɪ-n di fabrikə
9. kumd - of : kum ɪ.r mæ manəX.ə - of : mæ
manəkə (minder gebr.) - of : mæ væntʃə
10. bu.əs - ʃX.ɪkt ny-s fɪr pɪntm bɪ.r | ɛ. pɪntʃə |
11. brɪŋk ny-s fɪr pū-nt kɛ.ɪzn | dim. : kɛ.ɪzəX.əs |
krɪ.kn (zure, roode) - krɪ.kfəs |
12. zæmæ ɣy.vn dri kaŋ win ɛ-drū.ŋkn
13. æ mənaseɪrdə min mæd æ stək - of : k-nɔ.pɪ
14. kæ. zɪn k-ni. æzɪ.ə
15. vast-na.vn ænɪ-z nife.ləmi.ər ævɪ.rst
16. kɪ kʊntæ.ɪnt fāni me.æg.ʊ.ntæn mætnœ.ɪdər
17. tɪ-zɪkni didad æ.dū.næn - wɪ.tʃət
18. wɪ.næ.t ɛdū.n - d-ndɪ.n dido. kumt
19. æ spɛ.nəkəpə - æ spɛ.nəkəpənæ.st - æ va:g.ər
20. æ kuskɛ.tə - bən.uwt - ɛ gazeri.ə - parəbro.ət -
æn a.g.ə - æm py.t - æ papijū.ntʃə
21. dɪ.ən kɛ.rɪ de.ɪ dɪ.ələ wɛ.rɪt fɛ.X.tn
22. kX.u.jə bɛ.jertʃəs X.e.vn
23. ɪ.əlā.ntu fe.l udə ʃX.e.pm bre.ɪn
24. æd ɛkɪ.ə ɪ-nzələ.vn æ be.t ækre.gn
25. g.e.v mæ twɪj wɪdə stɪ.əs - wɪdər - də wɪtstə
26. di staty.ənɪ-z dɔ. nɪmɪ.ə
27. dɪ. man ɛ.d ə le.vn lɪk æ g-ro.ətn barō - of : ɪ.ərə
28. lɪʃfɛr ænɪ-z ɪ-n d-ne.mɪ ni æ.ble.vn
29. də kɪndɛrs fā də ʃX.o.lə zɪn æg.ʊ.n mæd ɔ.ɪdər
mɪ.əstər nɔ də zɪ.jə
30. kəkɛ.ɪ kum vo.ərdaŋk X.əlɪ.ət sɪn
31. də brɛ.stn drɪŋkə g-ɪ.rə lɪnzɪ.tsɔp
32. æ. kɔni Xū. wɛ.rkn - ɛ. sɪ.ər ɪ-n zə ke.lə
33. strɪ.kt ækɪ.ə æn str.ɔt - of : stək ɪ-nd-ɪp br-zmər
34. nɪ.ə - wɪ ɛ spe.lənɪmɪ.ə mɛtə ... (kegels onb.)
35. gɪdɔ. - of : e.la. - kɛn a.l twɛ. kɪ.ər æro.pn
aX.tər ju-n
36. di pɛ.rɛ-nɪ-z nɪ rɪpə - tɪ-z nɔg. æ wɪ.tə kɪ.əstə
dɪ-n
37. zə zɪn æg.ʊ.n tə væɪldə - of : zə zɪn tə væɪld
æg.ʊ.n
38. zæd ɪ.əst u.lpn zɪ-n g.æɪt fɛrkwɪ.stn
39. æ g.ʊ. nɔ.ɪt fære lo.pn
40. zɪ-t-næɪt fan ɔ.r mæɪk fɛrlo.ərɪn | kwɪt |
41. d-n man mu.sə wy.f bɛʃX.ɛ.rmen
42. zwæp ɪ-n də vu.rɪ ɪ-z rɪʃX.lɪ.k - of : ɪ-s Xəvu.rɪ.k
43. ɪjɪ-stu.t - umdatp stɛ.rk ɪ-s - of : umdiswɪlə
datp stɛ.rk ɪ-s
44. wɪdər wɪ mū.tn d-næɪld æn dovan - æn jœɪdər
- of : gɪdər d-nā.ndrən æɪt
45. æɪpt ɛɪtʃə da bæd ʊpæfn
46. (n)y-zn mætsɛnɪ.ɪs fæɪt lɪk æ zwɪn
47. zə spɪ.ə umdɛrvæ.rst fo.ər ə wɛdɛnɛ.sə
48. d-nɔ.vənɪr g.ʊ.tp bo.m g-rɛ.fn
49. dud ɪ.ərst ɛbrɪ.tʃə də væ.stər tu.ə
50. ʃbɛɪ-nt klɔpm vɔr dɪ.əstə mæ.sə - do.g.əmə.sə
- tɔf - də væ.sɛpər
51. bedspɪrɪ n. gebr. - rɛ.ɪ - mæ.z brɪ.m - æ stytə -
of : bɔtram bɔtɛrɪn
52. dat wy.v æd ɔ.r ʊr dū. snɪdn
53. zɪ vu.dər stp zæ.ʃ ju:r lā.ŋk ɪ-n də ʃX.o.lə lɔ.tn
gū.n
54. kɛp æ.ru:n vā zu lɔ.tə nɪ.tə g.ʊ.n lɔŋkstwɪ.tər
55. jə zɪ.nɪfɛ.lə g-ɪ-m blɪ.əkə væ.zn alɪr
56. ɪ-rd-n potʃ ɛzɪni fe.lə wɪ.rɪt
57. du.tn pɔ.lə stɪ.əd ɪ-n d-nɪ.rɪt
58. ɪ-mu.rtəm.ʊ.tɪ-z nɔX tə ku.d um tə kɔtsn
59. di kɛ.ərɛ lɪ.X.t klɔr
60. ɛ trɔk tɛ.ɪrd bɪ zɪ.n stɛɪrt
61. ɪ.ərtɪts jə kwɔ.m ɪr alə ju.rɛnɔ. - of : alə ju.rɛ
ɪ-n də kɛ.rəmæ.sə
62. d-m pɔ.tər zɛ.ɪ dad ũ-nznɪ.ərə vulmakt ɪ-s
63. jə za:g. mæ wæɪl mɔjə zɛ.ɪ mæ nɪt
64. də zwɔɪ.mən g.ʊ.n wɛ.rɛkɪ.ərɪn
65. g.ɔjə vānda.g.ə nɪ. æm parti.ə ku.rtn
66. ɛ.tnzɪ.k Xɪ.rə kɔ:s
67. zə mɔtɔ.ɪr ɪ-z æbro.kn - ɛnɪ-s fɛrstæɪt
68. tɛ vānda.g. æ wɔrmən dag.æwɪ.st - æn tɪ-z æ
zū.tn a.vn
69. dat manəX.ə lɔp bɛrɛvʊts
70. tɪ-z æm bɔst ɪ-n də kənə
71. ksū. wæ.ʃX.ɪ datp brɪ.vɛdra.g.ər mɪ æ brɪ.f
su. brɪŋp
72. kæ. zɪ.ər ɪ-min æ.rtə
73. kəka-nɪ ũ.dɪn mæ mæ.ʃX.ɪ di pɪtʃɛkɔstru.rɪjə zɪn
74. aX.tər d-n vɪrɪn mæ g.ʊ tɛ.ɪrd ɪ-span ɪ-n də
nɪ.wə vwɔtɔ.rə - of : kɛrɛ.tə (minder mooi
rijtuig)
75. kæn ɛɪtʃə kɔtsn - of : kɔersn (beschaafter) -
sɛ.dɛrt fɔrnu-n aɪ
76. d-n zə.nə vānd-n kɔ.nɪŋk æd o.k suldo.d
æwɪ.st
77. wɪ.tʃə nɪt wu.r datn bo.g.əma.kər wɛ.ɪnt
78. di rɔ.əzn ɛ.ɪn lā.g.ə dɔ.əs
79. kəgɛlo.vɛnɪ. æ wɔ.ərɛrtɛrvān
80. tkɪntʃə wɔ.z do.ət fo.ədæ.nzɔt kastp do.pn
81. zɪ-n o.ərɪn æ zɪ-n o.gɪn lo.pn
82. ɔ.r klɪ.ə mɪ.rʃə ɪ-z æg.ʊ.n ɪ-n tu.t - mæd ɔ.rə
pū.ər - zɪ-z brɔ.mbejɛrs Xū. plɔkn
83. tɪ-z æ. sprɪŋkɛl tə kɔrt ɪ-n di lɪ.ərə
84. æ ʃX.rɪ.əwɔdɛ lɪk æ dy.vɪ
85. tɔɔɪk æ zɔX.tə nɪdā.dɛrʃ of Xæ.ɪt æn də rɪkɔmp
(mv.)
86. ɔ.ɪdɛrɪn mūnd ɪ-z dro.g.ə vānd-n dɔrst
87. di strɔ.ətə g-ɔ ræ.Xt æ krɔm - tɪ-z æ-n uməwæg.
aldɔr
88. kɛn æ trumɪ ækɔX.t vo.əd-n klɪ.ən | æ
trumɪtʃə |
89. d-n g-ɪ.əstɛbɔ.k ɪ-z do.ət fan æŋ kast ɪ-n tə
zwæɪlg.n
90. zə lɪX.ə wɔs kɔrt æ g.ʊt
91. mæ-n ɪ-z bæ.st ɪ-n də ʃX.ɔ.ɪtə
92. æn ʃX.ɔtər mu wæɪl kɔ-n.ɪkn
93. zu.kt ɛbrɪ.tʃ aX.tər mɪn ũ.t
94. kəwɛ.tnɪt wu. dɔŋkɪp.ū. zu.kn

95. æŋ ku.d (d is nas.) kæ.lðer ɪ-s ʁ.û.t fə ʃbɪr
 96. kmustə ɔseblû.t.rɪŋkn umə tə vɛrstɛ.rkən
 97. kmu-n ɪ.æstɛ.tn ɪ-n də stal vû.rn
 98. mæ bru.rə waz mu.ə
 99. d-mæ.lkmarfā du-d æ g.ro.ætn tû.r - of : æ
 g.ro.æstə rū.ndə
 100. di kɪ.r.nəmæ.lk ɪ-z dɪ-n æ zø.r - zæ.ntɪ we.rə
 dɛrmɛ.ɪ
 101. mæ zû-n kɔ.ŋ di.ə pɪ-t fœ.ln ɪ-n ɪ.æn ø.rə tits
 102. ænɪ-z ɔp sə pō.ənt - *secur onb.*
 103. æ kum nu.ɪt æ mænɪ-tə tə lɔ.tə
 104. ɪ-n ita.ljɛn tsɪm bæ.rg.ən di vɪr spy.g.n
 105. dœ.rvje dərɔp dy.jən
 106. tə bɛrg.n zɛ-n æ brøkə vān də brɔ.g. avɛstɛ.kn -
 of : avɛbro.kn
 107. jə mu-d ækɪ.ə y-s kastɪtʃə kum zɪ.n
 108. ɪ-z ækum vū lœ.vn mɛd æ g.u bœ.zə g.æɪt
 109. di dœ.r ɪ-z æmakt fān e.əknu-t (*beuk onb.*)
 110. æ vrɔmæ.ɜ di ætruwd ɪ-z mu kɔ.ŋ.u.j
 111. kæn ɪr g.az əzɔ.it mɔtɪ wɔ.s ʁɪ- g.u zɔ.ət
 112. d-m bru.wɛr zæ.g.dat nɔʁ. tə dɪr ɪ-z um tə
 buwən
 113. bɔŋ - ɪ-ʁ bɔŋ - g-i bakt - i bakt - bakti - wi
 bɔŋ - ɪ-ʁ baktə - g-i baktə - i baktə - wi baktən
 - mæ-n æbakt
 114. bɪ.ən - ɪ-ʁ bɪ.ən - g-i bɪ.t - i bɪ.t - wi bɪ.ən -
 g.u.mə bɪ.ən - ʁbɪ.ədə - kæn æbɪ.ət - bɪ.ədɪ
 zɔ.k
 115. tɪ-z æ klɪ-ntʃə mu.r æ g.û.t
 116. jə kɔ.d ɪr əjɛrs fɪndən ɪ-n - of : up də mart
 117. æd əzɛ.it dɛtn up mæ g.ɪŋ pɛ.ɪzn
 118. də mu.rtə zɛɪ dɛtn g.əlɪk adə
 119. twu.rn vy-f prɪzn
 120. ũ.rər d-nɛ.v.kə lɪ.g.ə ve.l e.klɔ.nɛtn
 121. twu.tɛr g.ə si.ən - of : kɔkn - twu.tɛr zi.əd a.l -
 of : kɔkt a.l
 122. to.ɪ ɪ-z nɔʁ.ru.nə - tɪ-z mɛ- ryz æmu.ɪt
 123. mæ makte (= *maakt de*) majunɪ.zə mæstə
 bulə van ən ɛ.ɪ
 124. dat klɪ.ə bumtʃə g.u. ry-z æn um dɔ. tə g.ryjən
 125. d-m pastɛr æ ʁ.u win
 126. (n)y-z u-d y-z ɪ-z upɛbruŋ
 127. də mæ.lk spɔ.t y.tny.jɛr vān də ku.ə | də spɛ.r.nə |
 128. d-ŋ bədɔ. ly-t fɔ.ə də kry-sprɔsɛfə | kær.kə-
 kɔstɛr (*organist*) |
 129. də brɔŋkɔ:rs fānd-n kær.wa.g.n - of : fān də
 bɛr'wɪ.tə (*meer gebr.*) plo.ɪn ũ.ndər tʁ.əwɪ.ʁ.tə
 130. də twɛ.ɜ dy-tsʁ.ə kɔ.m by.tn
 131. zɛ-ŋ zwart æm blu.w æslɛ.g.ə
 132. də suws ɪ-z ælɪtʃə dɪ-nə
 133. d-ŋ snɪ.uw lɛ-g.tɪ.kə
 134. tɪ-z æn ɪ.əwə dæ.ŋk jɛni æzɪ.nənən
 135. nɪ.uwpo.ərt kumd æn ɪ.ələ nɪ.uwə stɛ.r.j
 136. dû.n - ɪ-ʁ dû.nt - g-i dû.dɛt - i dû.t - wi dû.nt -
 g-ɪdɛr dû.dɛt - zə dû.nt (û. *is overal half nas.*) -
 ʁdɛ.jɛt - g-i dɛ.jɛt - i dɛ.jɛt - wi dɛ.ɪnt - g-ɪdɛr
 dɛ.jɛt - zə dɛ.ɪnt - dɛ.jɪ-ʁ dat - datɪt mɔ dû.t -
 dæ.nzɛt mɔ dû.n
 137. dɔ.pm - of : kæn.stɪp dû.n - *doopkleed n. gebr.*
 - də dupfū.ntə
 138. kɔ.ərn dɔʃʁ.n - i dɔʃt - i dɔʃ - ənɛd ədɔʃʁ.n
 139. bɪnən - ɪ-ʁ bɪ.ən - g-i bɪŋt - i bɪnt - wi bɪnən -
 g-i(dɛr) bɪnt - zə bɪnən - bɪŋdi - bu-ŋki - kɛ-n
 æbu-ŋən
 140. *Locale landmaten* : tʁ.əmə.t - mv. g.əme:tn
 = 33 a. - də ru.ə = 1/100 *gemet.*
 141. *Waternamen* : d-ni.əpə (*Fra. : la Nieppe*) - of :
 də bɛ.kə - də mû.rbe.kə

De naam van deze gemeente in haar eigen dialect is stæmbe.kə

De inwoners heeten stæmbe.kənɔ:rs

Een bijnaam kennen zij niet.

Aantal inwoners op 8-3-36 : 1.588.

Taaltoestand. De voornaamste wijken zijn : *də platse* - *də stu.ʁɪ* - *də br-lə siska* (*la belle Siska*) - *də br-l utesə* (*la belle Hôtesse*). Er zijn geen locale verschillen. Ongeveer de 4/5 van de bevolking zijn Vlamingen. De meeste inwoners van de kom van het dorp spreken Fransch binnenshuis maar op de hoeven spreken de Vlamingen steeds Vlaamsch onder mekaar en Fransch alleen maar met de Walen.

Steenbeke is een landbouwgemeente maar de helft van de arbeiders zijn fabrieksarbeiders die vooral in de mijnen van Leuse en den Pas-de-Calais (± 40) en in de metaalfabrieken van Isbergues (± 50) werkzaam zijn.

Zegslieden. 1. E. H. Hameaux, Alexander ; 80 j. ; hier geb. ; rustend priester ; verbleef niet altijd te Steenbeke, maar toch steeds in Fransch-Vlaanderen ; V. en M. beiden van hier ; spreekt evenveel Vlaamsch als Fransch.

2. E. H. Defoort ; 50 j. ; hier geb. ; priester, te Zerkel ; verbleef steeds in Fra-Vlaanderen ; V. en M. beiden van hier ; spreekt evenveel Vlaamsch als Fransch.